

R205 No 1419 KK 71-109 29  
2 K. K. 62 218 94 33  
1903 8.  
M 9/1903. 92.

for I.M. 2-62 1221  
-8 SEP 1927 1927

Hakan Johansson  
in Sverige



Denne Opholdsbog, bestaaende af 32 paginerede Sider  
er betalt med 25 Ore.

København.  
B. A. J. Nr. 721 - 1907 (30/5)  
1875.  
B. A. J. Nr. 721 - 1903 (7/7)

P. K. 18  
J. M. H. 118/1927

Fødselssted ..... Gladsax (Kristianstads län?)

Fødselsaar ..... 7/2 1866

Signalement:

- 1) Høide ..... 66"
- 2) Bygning ..... alen.
- 3) Haar ..... lys blondt
- 4) Øine ..... blå
- 5) Næse ..... } alen.
- 6) Mund ..... }
- 7) Sprog ..... svensk

Bedkommendes egenhæn-

digt skrevne fulde

Navn.....

Håkan Johanson

## Politimesteren

<sup>i</sup>  
Boruholmen Nordre Herred  
Gjør vitterligt: at Håkan Johanson  
fr Gladsax nr. 14  
har anmeldt for mig, at han agter her i Landet at søge  
Erhverv ved legemligt Arbejde

da han som Legitimationsdokumenter har forevist mig  
Betyg fra Præsten i Gladsax af  
14/3 90.  
og derhos godtgjort, at have Arbejde paa  
Ladegaard i Klemmuskær

samt da der isvrigt Intet findes til Ginder for, at han  
her i Landet ernærer sig ved lovligt Arbejde, saa meddeles  
ham herved efter hans Begjæring nærværende Op-  
holdsbog som Bevislighed for, at han er berettiget til at  
tage Ophold her i Landet og søge Arbejde, imod at  
han holder sig Lov om Tilflytning med Fremmede og  
Reisende m. m. af 15de Mai 1875 efterrettelig.

Nordre Herreds Politikammer, den 1 April 18 90.

P. P. V.

Johann Bruun

Fruentids Amtmanden

K. P. V.

## Uddrag af Lov om Tilflytning med Fremmede og Rejsende

m. m.

af 15de Mai 1875.

§ 2. Udlændinge, som ikke ere i Besiddelse af Forsørgelsesbrev her i Landet, og som findes blottede for tilstrækkelige Subsistensmidler, samt Personer, hvem det i Henhold til § 1, 2det Stykke, ikke er tilladt at tage Ophold her i Landet, skulle ved Politiets Foranstaltning snarest muligt udsendes eller udvises af Landet. I Forbindelse hermed kan der gives den Paagjældende Tilhold til Politiprotokollen om ikke paany at lade sig finde her i Landet med Tilflytning af det Ansvar (§ 22), han paadrager sig ved at overtræde Tilholdet.

§ 3. Forsaavidt Udlændinge, der ikke ere i Besiddelse af Forsørgelsesbrev her i Landet, ville søge Erhverv her ved Haandværks- eller andet legemligt Arbejde eller som Tjende eller, uden at være legitimerede som Handelsreisende, ved nogen Virksomhed, der forudsætter Rejse eller Vandring fra Sted til Sted, have de at anmeldes sig for Politimesteren i den Jurisdiktion, hvortil de ankomme, eller, saafremt de først senere bestemme sig til at søge saadant Erhverv, for Politimesteren i den Jurisdiktion, i hvilken de paa den Tid have Ophold.

§ 4. Politimesteren, til hvem Udlændingen i Medfør af § 3 henvender sig, skal undersøge, om den Paagjældende er i det Tilfælde, at det med Rimelighed kan ventes, at han kan og vil ernære sig her i Landet ved lovligt Arbejde; han bør i saa Henseende noie prøve de Legitimationsdokumenter, som den Paagjældende foreviser, samt forlange godtgjort, at der enten er sikret ham Arbejde eller Tjeneste, eller at han er i Besiddelse af de fornødne Penge til at bestride sit arvelige Ophold i 8 Dage og til derefter at komme ud af Landet.

Finder Politimesteren efter det Oplyste, at videre Ophold her i Landet kan tilstedes den Paagjældende, forsyner han ham med en Opholdsbog, indrettet efter de Forrifter og for den Betaling, som fastsættes af Justitsministeriet, hvorhos der om Opholdsbogens Udfærdigelse gives Legitimationsdokumenterne Paategning; i modsat Fald drager han Omsorg for den Paagjældendes Udvisning eller Udsendelse af Landet.

Foranstaaende Bestemmelser ere ogsaa anvendelige paa de i § 3 nævnte Udlændinge, som paa den Tid, da nærværende Lov træder i Kraft, opholde sig her i Landet uden at have erhvervet Forsørgelsesbrev, dog at der gives dem en Frist af 1 Maaned til at anmeldes sig for Politimesteren paa deres Opholdssted. Forsaavidt de ere forsynede med Båndebog, Studsmaalsbog eller andet Legitimationsdokument, erholde de Opholdsbogen udleveret paa Politistasjens Regning, og om dens Udfærdigelse gives der Legitimationsdokumentet Paategning. I Opholdsbogen gjøres der Anførelse om, at den træder i Stedet for det ældre Legitimationsdokument, hvilket den Paagjældende dog har at opbevare og paa Forlangende at forevise.

§ 5. Den, som er forsynet med Opholdsbog, skal, naar han vil forlade den Jurisdiktion, hvori han har Ophold, anmeldes det for Stedets Politiet med Opgivelse af Rejsens Maal. Politiet skal da undersøge, hvorvidt den Paagjældende er i Besiddelse af de fornødne Midler til at naae Bestemmelsesstedet, og hvorvidt der enten paa dette er tilfikkret den Paagjældende Arbejde eller Erhverv, eller han i modsat Fald er forsynet med Midler til 8 Dages tarveligt Ophold efter Ankomsten. Kan den Paagjældende ikke godtgjøre saadant, kan han udsendes eller udvises af Landet. Findes der ikke Grund til Udvisning, forsynes Bogen med Paategning om den stedfunde Anmeldelse og Tilladelse til Rejsen, hvorhos Politimesteren under tilbørligt Hensyn til de Omstændigheder, der i saa Henseende fremsættes, fastsætter og i Opholdsbogen i Almindelighed betegner den Route, ad hvilken Rejsen skal foregaa, samt den Tid, inden hvilken Rejsen skal være endt, hvilke Bestemmelser ikke uden skjellig Grund maa fraviges uden Politiets Tilladelse.

§ 6. Ved Ankomsten til Bestemmelsesstedet, saavelsom naar den Paagjældende paa Rejsen tager Natteophold i nogen Kjøbstad eller i Frederiksberg, Frederiksvarf, Silleborg, Nørrebro og Løgstrup, eller naar han paa Landet tager Ophold noget Sted for længere Tid end 24 Timer, skal Opholdsbogen uophødelig forevises for Politiet, der forsyner Bogen med Paategning om Forevisningen.

§ 7. Ijandehaveren af Opholdsbog er, naar han ikke har fundet Arbejde eller Erhverv i 8 Dage efter, at han senest har anmeldt sig for Politiet, pligtig paany at anmeldes sig for Politiet paa det Sted, hvor han befinder sig, og kan da, forsaavidt han ikke er i Besiddelse af Midler til 8 Dages tarveligt Ophold, udvises eller udsendes af Landet.

Den, som ikke har haft Arbejde i 6 Uger, skal altid udsendes eller udvises af Landet, medmindre han godtgjor, hvorledes han i det nævnte Tidsrum har ernæret sig paa lovlig Maade.

§ 8. Enhver, der tager en Udlænding i Arbejde, bør paase, at denne er forsynet med Opholdsbog. Naar Udlændingen forlader hans Arbejde, er han pligtig at meddele Bogen Paategning om den Tid, Arbejdet har varet. I Begringsstilfælde skal Boghaveren strax derom gjøre Anmeldelse til Politiet, som da forsyner Bogen med fornøden Paategning.

Om enhver den Paagjældende overgaaet Straffedom meddeles der Opholdsbogen Paategning; dog kan han forlange ny Opholdsbog meddelt uden Paategning, naar der i Løbet af de sidste 5 Aar ikke er overgaaet ham nogen saadan Dom.

§ 9. I de i §§ 5—8 omhandlede Tilfælde kan den Paagjældende, saafremt han paa den Tid, da Anmeldelsen skal ske, ikke befinder sig i det Sogn eller den Kjøbstad, hvor Politimesteren har Bopæl, henvende sig til Stedets Sognefoged. Denne har da i Politimesterens Sted at anfille de fornødne Undersøgelser og kan, saafremt Opholdsbogen findes i Orden, og den Paagjældende isærligt oplyser Betingelserne for videre Ophold her i Landet, forsyne Bogen med fornøden Paategning; i modsat Fald henviser han Bedkommende til Politimesteren, hvem han derhos strax har at tilstille Opholdsbogen. Om de Paategninger, den nævnte Bestillingsmand meddeleer, bliver at gjøre Anførsel i en slematistisk Protokol, der anstafes for Politisassens Regning.

I Kjøbstadidistriktet træde, forsaavidt nærværende Lov angaar, Distriktskommisjonerne i Sognefogdens Sted.

§ 10. Bestemmelserne i §§ 5—9 finde ikke Anvendelse, saalange Bedkommende har fast Tjeneste som Egende eller kun forlader en saadan Tjeneste for strax at tiltræde en anden; saalange dette er Tilfældet, tjener Opholdsbogen som Studsmaalsbog, og blive da de for Egendeforholdet gjældende Bestemmelser at iagttage.

De Anmeldelser om Egendens Tilgang og Afgang, som ifølge Lov af 10de Mai 1854 § 60 paa Landet skulle gjøres for Sognepræsten, blive for Fremtiden at gjøre for Sognefogden, hvem det paahviler at give Studsmaalsbogen (Opholdsbogen) Paategning om den slette Anmeldelse og derom gjøre Antegning i den fornævnte slematistiske Protokol.

§ 11. Forkommer Opholdsbogen, skal det strax anmeldes for Politimesteren. Saafremt der da ikke, ifølge det over den Paagjældende i den Anledning optagne Forhør eller paa anden Maade, foreligger Noget, som vælter Formodning om, at Bogen forsætlig er skaffet til Side, forsynes han med en ny Bog, hvori indføres de Oplysninger om hans tidligere Ophold her i Landet, som uden vidtløftig Undersøgelse kunne tilveiebringes; i modsat Fald skal han strax udsendes eller udbises af Landet med saadant Tilhold, som i § 2 ommeldes.

§ 12. Forpligtelsen til at være forsynet med Opholdsbog opbører, naar den Paagjældende erhverver Forførgelsesret her i Landet, og han bliver da, forsaavidt Bestemmelserne i nærværende Lov angaar, at betragte som Indlænding. Den Paagjældende kan fordrø Bogen forsynet med Paategning om Forpligtelsens Ophør.

§ 13, 1ste Stykke. Alle de i ovenstaaende Paragrafer omhandlede Paategninger meddeles uden Betaling med Undtagelse af de i § 10, 2det Stykke, nævnte, for hvilke til Bedkommende erlagges 25 Ore for hver Paategning om Afgang fra Kommunen.

§ 18. Den reisende Gaandverlære tidligere hjemlede Ret til

at søge og modtage den ved Løgene sædbanlige Understøttelse (Geschenk) ophæves.

§ 22. Overtrædelser af de Tilhold, som gives i Medfør af §§ 2, 11 og 13, anses med Straf af Fængsel paa Bånd og Brød indtil 6 × 5 Dage eller Tvangsarbejde indtil 180 Dage.

Den, der ved falske Foregivender for Politiet bevirker, at den til ham udstedte Opholdsbog ikke kommer til at lyde paa hans virkelige Navn, eller som forsætlig udriver Blade af samme, eller som benytter en Andens Legitimationspapirer eller udlaaner de for ham udfærdigede til Brug for en Anden, eller som gjør vitterlig urigtige Opgivelser efter §§ 19, 20 og 21, anses, forsaavidt høiere Straf ikke efter den øvrige Lovgivning er forskyldt, med Fængsel paa Bånd og Brød indtil 2 × 5 Dage eller simpelt Fængsel indtil 2 Maaneber eller Tvangsarbejde indtil 60 Dage, eller under formildende Omstændigheder med Bøder fra 5 til 100 Kroner.

Afvigelse fra den Vej, som i Advisningstilfælde er foreskrevet i Tvangspasset, saavel som Undladelse af at fuldføre Reisen i den foreskrevne Tid, saafremt derfor ikke godtgøres gyldig Undskyldningsgrund, straffes med Fængsel, ikke over 5 Dages Fængsel paa Bånd og Brød (sfr. Straffelovens § 25).

Andre Overtrædelser af denne Lov anses med Bøder fra 2—50 Kroner.

Sager angaaende Overtrædelser af denne Lov behandles som offentlige Politisager.

Saa snart en efter denne Lov affagt Bødedom er opløst for den Paagjældende eller forkyndt for ham, kan Bøden, hvis Dommen er upaaankelig, eller han erklærer sig tilfreds med samme, strax fordrø erlagt og foranstaltet, i Mangel af Betaling paa Stedet, strax, og uden at Sagen forelægges for Overøvrigheden, affonet efter Forstrifterne i Lov om Bøders Afsoning af 16de Februar 1866.

**Auszug aus dem Gesetz betreffend die Aufsicht mit Fremden  
und Reisenden n. a.**

vom 15 Mai 1875.

§ 2. Ausländer, die hier im Lande nicht heimathsberechtigt sind und keine genügenden Subsistenzmittel besitzen, sowie Personen, denen es nach dem 2ten Abschnitt des § 1 nicht erlaubt ist sich hier im Lande aufzuhalten, hat die Polizeibehörde bald möglichst aus dem Lande fortzuschicken oder wegzuwiesen. Zugleich kann der Betreffende durch ein polizeiliches Dekret angewiesen werden, unter Androhung der Strafe, in die er durch Übertretung des Verbotes verfällt, sich nicht wieder hier im Lande antreffen zu lassen.

§ 3. Insofern Ausländer, die hier im Lande nicht heimathsberechtigt sind, durch Handwerk oder andere körperliche Arbeit oder Diensten oder, ohne Legitimation als Handelsreisende, durch einen Erwerbzweig, der Reisen oder Wanderung von Ort zu Ort voraussetzt, ihr Fortkommen suchen wollen, sind sie verbunden, sich bei der Polizeibehörde der Jurisdiktion, in der sie ankommen, anzumelden oder, wenn sie erst später beschließen, solchen Erwerb zu treiben, bei der Polizeibehörde der Jurisdiktion, in der sie sich zu der Zeit aufhalten.

§ 4. Die Polizeibehörde, an die der Ausländer sich dem § 3 gemäß wendet, hat zu untersuchen, ob der Betreffende in der Lage ist, daß es mit Wahrscheinlichkeit zu erwarten steht, daß er sich hier im Lande auf ehrliche Weise ernähren kann und will; dieselbe hat in der Beziehung die Legitimationspapiere, welche der Betreffende vorzeigt, genau zu prüfen, sowie zu verlangen, daß er darthut, entweder daß ihm Arbeit oder Dienst gesichert ist, oder daß er in Besitz der nöthigen Mittel ist, seinen nothdürftigen Aufenthalt in 8 Tagen zu bestreiten und darnach aus dem Lande fortzukommen.

Findet die Polizeibehörde nach jener Prüfung, daß dem Betreffenden ein längerer Aufenthalt im Lande gestattet werden kann, händigt dieselbe ihm ein Aufenthaltsbuch ein, das nach den Vorschriften und für die Bezahlung, die das Justizministerium vorschreibt, ausgefertigt ist, und bemerkt auf den Legitimationspapieren die Ausfertigung des Aufenthaltsbuches; ein entgegen gesetzten Falle beschafft dieselbe die Ausweisung oder Fortsendung des Betreffenden aus dem Lande.

Obige Bestimmungen finden auch Anwendung auf die im § 3 gedachten Ausländer, welche sich zur Zeit der Inkraftsetzung dieses

Gesetzes, ohne hier Heimathsrechte erworben zu haben, im Lande aufzuhalten; doch ist denselben eine Frist von 1 Monat zur Meldung bei der Polizeibehörde des Aufenthaltsortes zu gewähren. Insofern sie mit Wanderbüchern, Dienstbüchern oder anderen Legitimationspapieren versehen sind, wird ihnen das Aufenthaltsbuch auf Kosten der Polizeikasse ausgeliefert und auf den Legitimationspapieren die Ausfertigung desselben bemerkt. Im Aufenthaltsbuch ist anzuführen, daß dasselbe an die Stelle des älteren Legitimationspapiers tritt, welches der Betreffende jedoch aufzubewahren und auf Verlangen vorzuzeigen hat.

§ 5. Derjenige, der mit einem Aufenthaltsbuch versehen ist, muß, wenn er die Jurisdiktion, in der er sich aufhält, verlassen will, solches der Polizeibehörde des Orts anzeigen und das Ziel seiner Reise angeben. Die Polizeibehörde hat dann zu untersuchen, ob der Betreffende die nöthigen Mittel hat, um den Bestimmungsort zu erreichen und ob ihm hier Arbeit oder Erwerb gesichert ist oder im entgegen gesetzten Falle ob er mit Mitteln für einen nothdürftigen 8 tägigen Aufenthalt nach der Ankunft versehen ist. Kann der Betreffende solches nicht nachweisen, kann derselbe aus dem Lande fortgeschickt oder ausgewiesen werden. Ist kein Grund zur Ausweisung vorhanden, wird das Buch mit einem Vermerk der stattgehabten Anmeldung und der erteilten Erlaubniß zur Reise versehen, wonächst die Polizeibehörde, unter gehöriger Berücksichtigung der in dieser Beziehung ausgesprochenen Wünsche, die Route der Reise feststellt und im Aufenthaltsbuch im Allgemeinen bezeichnet wie auch die Zeit, im Laufe derer die Reise zu beendigen ist, von welchen Bestimmungen ohne gehörigen Grund keine Abweichung ohne die Erlaubniß der Polizeibehörde Statt finden darf.

§ 6. Bei der Ankunft am Bestimmungsorte sowie wenn der Betreffende während der Reise in einer Stadt oder in Frederiksberg, Frederiksværk, Silleborg, Korresundby und Løgstør sich des Nachts aufhält, oder wenn er irgendwo auf dem Lande sich über 24 Stunden aufhält, muß er das Aufenthaltsbuch sofort der Polizeibehörde zur Einzeichnung des Tages der Produktion vorzeigen.

§ 7. Der Inhaber des Aufenthaltsbuches ist, wenn er innerhalb 8 Tagen nach der letzten Meldung bei der Polizeibehörde keine Arbeit erhalten oder keinen Erwerb gefunden hat, verbunden sich aufs Neue bei der Polizeibehörde seines Aufenthaltsortes zu melden, und kann dann, insofern er nicht die für einen 8 tägigen nothdürftigen Aufenthalt hinreichenden Mittel hat, aus dem Lande ausgewiesen oder fortgeschickt werden.

Derjenige, der in den letzten 6 Wochen nicht in Arbeit gestanden hat, muß immer aus dem Lande fortgeschickt oder ausgewiesen werden, insofern er nicht darthut, wie er sich im gedachten Zeitraum auf gesetzliche Art ernährt hat.

§ 8. Wer einen Ausländer in Arbeit nimmt, muß darauf achten, daß derselbe mit einem Aufenthaltsbuch versehen ist. Wenn der Ausländer bei ihm aus der Arbeit tritt, muß er im Buche die

Dauer der Arbeit bemerken. Im Weigerungsfalle hat der Inhaber des Buches sofort die Polizeibehörde davon zu benachrichtigen, welche dann die nöthige Bemerkung ins Buch einträgt.

Jedes über den Betreffenden ergangene Strafurtheil wird ins Aufenthaltsbuch eingezeichnet; doch kann er ein neues Buch ohne Bemerkungen verlangen, wenn er innerhalb der letzten 5 Jahre kein solches Urtheil erlitten hat.

§ 9. In der in den §§ 5—8 erwähnten Fällen kann der Betreffende, wenn er zur Zeit, wann die Meldung erfolgen soll, sich nicht in dem Kirchspiel oder der Stadt, wo die Polizeibehörde ihren Wohnsitz hat, aufhält, sich an den Kirchspielsvogt des Orts wenden. Dieser hat dann im Namen der Polizeibehörde die gehörigen Untersuchungen anzustellen und kann, insofern das Aufenthaltsbuch in Ordnung ist, und der Betreffende im Ubrigen den Bedingungen für ferneren Aufenthalt hier im Lande genügt, das Buch mit dem nöthigen Vermerk versehen; im entgegengesetzten Falle verweist er den Betreffenden an die Polizeibehörde und übersendet derselben außerdem sogleich das Aufenthaltsbuch. Die vom genannten Ortsvorsteher gemachten Bemerkungen sind in einem schematischen, auf Kosten der Polizeikasse anzuschaffenden Protokoll zu verzeichnen.

Im Küsternpolizeidistrikt treten mit Bezug auf dieses Gesetz die Distriktskommissaire an die Stelle des Kirchspielsvogts.

§ 10. Die Bestimmungen in den §§ 5—9 finden keine Anwendung, so lange der Betreffende festen Dienst hat oder nur einen solchen Dienst verläßt, um gleich einen anderen anzutreten; so lange dieß der Fall ist, dient das Aufenthaltsbuch als Dienstbuch, und sind die für das Dienstverhältniß gültigen Vorschriften zu befolgen.

Die gemäß dem § 60 des Gesetzes vom 10ten Mai 1854 auf dem Lande vor dem Prediger zu beschaffenden Anmeldungen hinsichtlich des Ab- und Zuganges der Diensthöten müssen künftig vor dem Kirchspielsvogt erfolgen, der verbunden ist die erfolgte Anmeldung ins Dienstbuch (Aufenthaltsbuch) einzutragen und im obgenannten schematischen Protokoll zu verzeichnen.

§ 11. Wenn ein Aufenthaltsbuch verloren geht, ist solches sofort der Polizeibehörde anzuzeigen. Insofern das in der Veranlassung über den Betreffenden abgehaltene Verhör oder sonstige Umstände dann nicht vermuthen lassen, daß das Buch wesentlich bei Seite geschafft ist, wird ihm ein neues Buch ausgestellt, in welches die Aufklärungen, die sich bezüglich seines früheren Aufenthalts hier im Lande ohne weitläufige Untersuchung zu Wege bringen lassen, einzutragen sind; im entgegengesetzten Falle ist er sofort mit einer Anweisung des im § 2 erwähnten Inhalts aus dem Lande fortzuschicken oder auszuweisen.

§ 12. Sobald der Betreffende hier im Lande Heimathsrechte erwirbt, ist er der Verpflichtung mit einem Aufenthaltsbuch versehen zu sein entbunden, und ist er dann hinsichtlich der Bestimmungen dieses Gesetzes als Einheimischer zu betrachten. Der Betreffende

kann die Eintragung einer Bemerkung in das Buch betreffend die Erklärung der genannten Verpflichtung beanspruchen.

§ 15. Alle in den voranstehenden Paragraphen erwähnten Vermerke sind unentgeltlich mitzutheilen mit Ausnahme der im 2ten Abschnitt des § 10 genannten, für die an den Beikommanden eine Vergütung von 25 Dre für jeden Vermerk rücksichtlich des Abganges aus der Kommune zu erlegen ist.

§ 18. Das reisenden Handwerksgefelln früher zugestandene Recht, die bei den Hünsten üblichen Unterstüßungen (Geschent) zu erbitten und anzunehmen ist, aufgehoben.

§ 22. Übertretungen der laut der §§ 2, 11 und 13 erlassenen Verbote werden mit Gefängniß bei Wasser und Brod bis 6 × 5 Tagen oder Zwangsarbeit bis 180 Tagen bestraft.

Wer durch falsche Angaben vor der Polizeibehörde bewirkt, daß das für ihn ausgefertigte Aufenthaltsbuch nicht auf seinen wirklichen Namen zu lauten kommt, oder wer vorsätzlich Blätter aus demselben ausreißt, oder die Legitimationspapiere eines Anderen benützt oder die für ihn ausgefertigten einem Anderen zur Benützung überläßt, oder wer wesentlich unrichtige Angaben nach den §§ 19, 20 und 21 macht, wird, insofern er nicht nach der übrigen Gesetzgebung höhere Strafe verwirkt hat, mit Gefängniß bei Wasser und Brod bis 2 × 5 Tagen oder einfachem Gefängniß bis 2 Monaten oder Zwangsarbeit bis 60 Tagen oder unter mildernden Umständen mit einer Nullt von 5 bis 100 Kronen bestraft.

Wer von der Route, die im Ausweisungsfalle im Zwangspafß vorgeschrieben wird, abweicht oder unterläßt die Reife in der vorgeschriebenen Zeit zu vollführen, wird, insofern er keinen gültigen Entschuldigungsgrund nachweisen kann, mit Gefängniß, doch nicht über 5 tägigem Gefängniß bei Wasser und Brod (s. den § 25 des Strafgesetzes), bestraft.

Andere Übertretungen dieses Gesetzes werden mit Brüchen von 2—50 Kronen bestraft.

Übertretungen dieses Gesetzes werden als öffentliche Polizeisachen verfolgt.

Sobald ein nach diesem Gesetz gefälltes Brücheurtheil dem Betreffenden vorgelesen oder verkündigt worden ist, kann die Erlegung der Brüche, wenn das Urtheil inappellabel ist oder der Betreffende sich mit demselben zufrieden erklärt, sofort verlangt werden, und in Ermangelung sofortiger Bezahlung kann sofort und ohne Vorlegung der Sache vor der vorgesetzten Obrigkeit die Abföhnung der Brüche nach den Vorschriften des Gesetzes wegen Abföhnens von Brüchen vom 16 Februar 1866 veranstaltet werden.

N<sup>o</sup> 988 W. M. Tilgang  
Clemens Sign. d. April 1890  
Cöpen

Häken Johansson har fastet  
mig här på Bården för det bel  
1<sup>te</sup> November 1890 för lön  
110 Kr

Ladegaard den 6 April  
L. Stender.

Häken Johansson har  
hjent mig bel 1<sup>te</sup> November 90

Ladegaard den 1<sup>te</sup> Novbr.  
L. Stender.

W. M. Tilgang til Bjärentkorn  
Clemens Sign. den 11 Novbr 1890  
Cöpen

W. M. Tilgang  
L. Stender



Häken Johansson for hjent  
mig for 1<sup>te</sup> 1890-1891. af skatte  
og skat for mig på lön  
for 1<sup>te</sup> Novbr.

Hermedaf sig d. 1<sup>te</sup> Marts 1891.  
L. Stender

Middelt Afgang til  
Bonnholm



S. Jensen

Middelt Afgang til Kuning  
Kuning Post 8. Maj 1871.

S.O.

J. Hansen